

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 43 (2016)
Heft: 3

Rubrik: Aviso legal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Preocupación por los seguros de los suizos en el extranjero

El 16 de abril se reunió el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) en Brunnen, junto al Lago de los Cuatro Cantones. Los principales temas de esta reunión fueron la cotización voluntaria al seguro de vejez y supervivencia (AHV) y el seguro de enfermedad para los suizos en el extranjero. Paralelamente se celebró también en Brunnen el 25.º aniversario de la Plaza de los Suizos en el Extranjero.

MARKO LEHTINEN

67 miembros del CSE con derecho a voto estaban presentes en el Hotel Waldstätterhof, en Brunnen, cuando Remo Gysin, nuevo presidente de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), abrió la sesión.

Los delegados eligieron a la Consejera Nacional de Vaud, Isabelle Moret, para su incorporación al Consejo y a la Directiva de la OSE. Asimismo se eligió para el CSE a Davide Wüthrich, Presidente del Parlamento Juvenil de los Suizos en el Extranjero, que vive en Italia. Con Claudia Iseli y Gaëlle Courtens se eligió además a dos nuevos miembros de la Comisión de Redacción de "Panorama Suizo".

El CSE reconoció a las siguientes asociaciones: Asociación Suiza de Beneficencia de Madrid, Swiss Canadian Chamber of Commerce, Schweizerklub Südschweden y Comunidad Suizo-Boliviana.

Cotizaciones insuficientes al regresar

Además de los asuntos estatutarios, la reunión giró esencialmente en torno a la cuestión de los seguros sociales para los suizos en el extranjero. La problemática relativa al seguro de vejez y supervivencia (AHV) consiste en que quien se va de Suiza deja de cotizar al seguro obligatorio, y a quien no se ase-



gura en el extranjero le faltan años de cotización cuando regresa a Suiza. Sin embargo, ya no es posible afiliarse voluntariamente a los seguros sociales. En cuanto a los seguros de enfermedad, el problema principal es que quien reside en el extranjero ya no es obligatoriamente asegurado por los seguros de enfermedad suizos. ¿Qué hacer en este caso? Las preguntas sobre estos temas fueron respondidas por Jürg Brechbühl, de la Oficina Federal de Seguros Sociales; Patrick Schmied, de la Caja Central de Compensación; y Olivier Peters, de la Oficina Federal de Sanidad. A su vez, la discusión en la mesa redonda se cen-

El Presidente de la Confederación, Schneider-Ammann, visitó en Brunnen la sede de la OSE.

Foto Ariane Roulet

tró de nuevo en los bancos suizos. Los suizos en el extranjero tienen dificultades para abrir una cuenta en su país o para recibir tarjetas de crédito, y a menudo pagan tasas más elevadas.

En Brunnen se celebró no sólo la reunión del CSE, sino que además se conmemoró el 25.º aniversario de la Plaza de los Suizos en el Extranjero. La Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero celebró este aniversario en presencia del Presidente de la Confederación, Johann Schneider-Ammann, con una exposición de paneles en esta plaza, entre otras actividades.

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 42.º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 140 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. **TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG **DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revuel@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 06.04.2016

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

